

Zwischen Bürkliplatz und Arboretum

Mit der Erneuerung der Quai-Bereiche am General-Guisan-Quai mit Stadthausanlage und Bürkliplatz im Jahre 2003 sind wertvolle Zeugen der «Belle Epoque» zu neuem Leben erwacht, die auch während der G159 das Seebecken prägten.

Entre la place Bürkli et l'arboretum

Avec la requalification en 2003 du quai Général Guisan, comprenant les aménagements liés à l'Hôtel-de-Ville et la place Bürkli, de précieux témoins de la «Belle époque» qui empreignaient déjà le caractère de la rade lors de l'exposition de jardins G159 ont fait l'objet d'une cure de jouvence.

Guido Hager

Der Umbau vom mittelalterlich geprägten Zürich, der Stadt an der Limmat, zur aufstrebenden Stadt am See, begann 1833 mit dem Abbau der barocken Wehrschanzen. Die neuen Quai-Anlagen konnten 1887 eingeweiht werden und wurden seither häufig umgebaut und erweitert. Nach 100 Jahren war der Baumbestand soweit überaltert, dass mittels Parkpfliegerwerken und Studienaufträgen Wege der Sanierung gesucht wurden.

Im Zentrum des Sanierungsgebietes lagen Stadthausanlage, Bürkliplatz sowie Bürkliterrasse, die gemeinsam das Scharnier zwischen See und Fluss bilden. Als beliebter Marktplatz wurde der ehemalige Schmuckplatz an der Stadthausanlage zur Baumhalle umgestaltet. Trotz erhöhter Sicherheitsanforderungen wurde der alte Baumbestand hierbei geschont. Die neu gepflanzten, auf fünf Meter aufgesteuten Bäume stehen in einem Raster. Das Schattenspiel der Blätter zehner verschiedener Baumarten¹ zeichnet eine spannungsreiche Bodenmusterung. Am Uto-Quai und am General-Guisan-Quai wurde durch Rückbau von Hecken und Mauern freie Sicht auf den See geschaffen, die Strassenachsen wurden wieder geöffnet. Es entstand ein grosszügiger Raum, der die Stadt Richtung See öffnet.

Das Parkpfliegerwerk für das Arboretum korrigierte den Bestand mit wenigen Eingriffen und förderte das vorhandene Potenzial an Durchsichten, Kulissenbildung und der Herausbildung einzelner Pflanzthemen. Dem Besucher wird weniger eine historische Szenerie vorgeführt, als eine vielfältig nutzbare Anlage in bester Lage mit botanischen und gartenhistorischen Besonderheiten angeboten.

La transformation du Zurich médiéval sur la rivière Limmat, en métropole ambitieuse au bord du lac, a débuté en 1833 avec le démantèlement des fortifications de l'époque baroque. Les nouveaux aménagements sur les quais ont été inaugurés en 1887 et modifiés ou étendus à de multiples reprises depuis lors. Après 100 ans, le patrimoine arboré était si suranné que son assainissement au travers d'un plan de gestion devenait nécessaire.

Au centre du secteur à réhabiliter, il y avait les aménagements liés à l'Hôtel-de-Ville, la place et la terrasse Bürkli qui, ensemble, constituent une charnière entre le lac et la rivière. L'ancienne place d'apparat près des aménagements de l'Hôtel-de-Ville, aujourd'hui site d'un marché réputé, a reçu un mail arboré. Malgré des exigences de sécurité accrues, les arbres anciens ont été préservés. Les nouveaux arbres couronnés à cinq mètres sont plantés selon une trame régulière. Le jeu d'ombres des feuilles de dix espèces différentes¹ dessine sur le sol une texture expressive. Depuis les quais Uto et Général Guisan, la vue sur le lac a été ménagée par la suppression de haies et de murets. Les perspectives le long des artères de circulation ont été dégagées. Un vaste espace public permettant à la ville de s'ouvrir sur le lac a ainsi vu le jour.

Un plan de gestion pour l'arboretum a corrigé le peuplement existant par quelques rares interventions tout en s'appliquant à mettre en valeur le potentiel existant en matière de percées visuelles, d'effets de coulisses et de thèmes de plantation spécifiques. Le visiteur n'est pas en premier lieu confronté à une mise en scène historique; bien plus, il s'offre à lui sur un site privilégié un aménagement se prêtant à des affectations variées et présentant des curiosités botaniques et historiques.

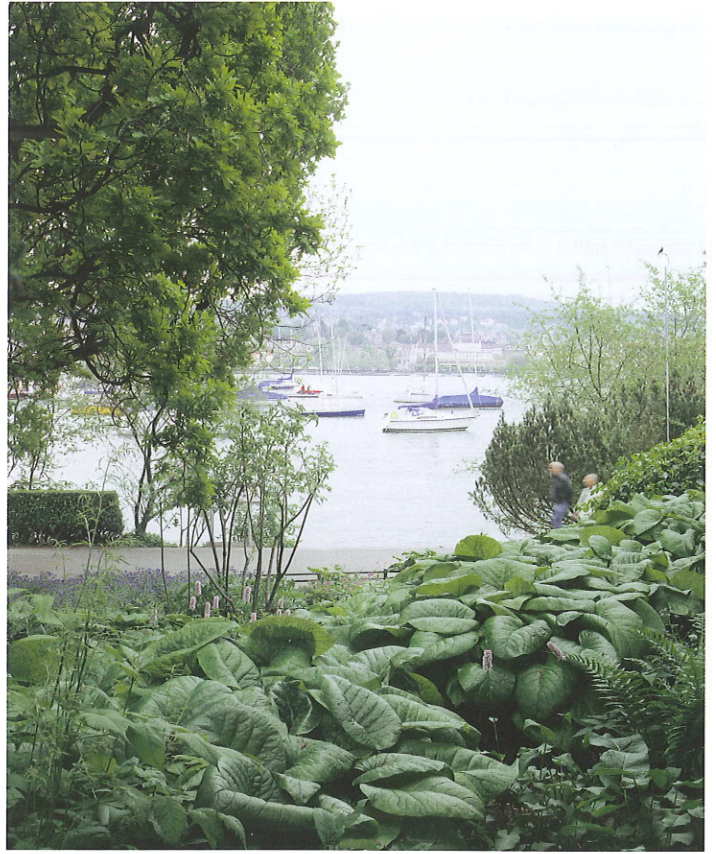
1-4 Bäume, Hecken und Stauden säumen den Uferweg entlang des General-Guisan-Quai. Arbres, haies et plantes vivaces bordent le chemin des rives au General-Guisan-Quai.

¹ *Sophora japonica*, *Acer platanoides*, *Acer negundo*, *Ailanthus altissima*, *Corylus colurna*, *Aesculus hippocastanum*, *Paulownia tomentosa*, *Gleditsia triacanthos*, *Celtis australis*.



1

Robin Forster [4]



2



3



4